9 OCTOBRE
Mémoire du saint apôtre Jacques, fils d'Alphée ; de notre vénérable Père Andronic et de sa femme Athanasie.

L'Apôtre est célébré aux Vêpres et aux Matines. Andronic Athanasie sont célébrés aux Complies.[1]

VÊPRES

Premier Cathisme : Bienheureux l'homme.

---

[1] ***Si l'on veut célébrer les saints Andronic et Athanasie*** *en même temps que l'apôtre Jacques, l'ordre du Ménée grec est le suivant :*

Au Lucernaire*, on chante 6 stichères : 3 de l'Apôtre (ceux de la Litie), puis les 3 stichères des Saints (voir à Complies, après leur canon).*
Gloire, *de l'Apôtre, t.4 :* Ayant reçu la grâce de l'Esprit divin...
Et maintenant, *Théotokion :* Le Juge est déjà là... *ou Stavrothéotokion :* Agnelle toute-pure ayant porté... *(voir à Complies, après les stichères).*

Apostiches de l'Octoèque.
Gloire, *de l'Apôtre, t.* 5 : Avec foi, nous célébrons ta sainte fête, ô illustre Jacques...
Et maintenant... ***Théotokion*** *:* Mère de Dieu toute-pure, délivre à présent mon âme du glaive de l'ennemi, / puisque par ton enfantement, Vierge sainte, se trouve abolie toute la puissance du Mauvais et supprimée la force des démons ; / par lui les fidèles trouvent le repos de leurs peines et le salut ; / c'est pourquoi je m'écrie, moi aussi : / combats ceux qui me font la guerre sans répit, ô Souveraine, // et demande justice pour tout le mal que jusqu'ici leurs outrages m'ont causé.
ou ***Stavrothéotokion*** : Voyant crucifié et transpercé / l'Agneau de Dieu qui ôte le péché du monde, / l'Agnelle, s'écria en pleurant : / Ô mon Fils, comment souffres-tu d'être mis à mort en ta chair, / toi le Dieu, le Maître de toute la création, / bien que tu aies voulu revêtir l'humanité ; / et dis-moi, mon Enfant, / pourquoi cette hâte, cette course / me laissant seule, moi qui t'ai mis au monde chastement ; / Bienfaiteur, ne tarde pas, réponds-moi // et donne au monde la grande miséricorde.
Tropaire *de l'Apôtre, t. 3.* **Gloire :** ***de saint Andronic, t. 1 :***
Habitant du désert tel un ange dans ton corps, / tu fis des miracles, ô Andronic, notre père théophore ; / par le jeûne, les veilles et la prière, tu as reçu des dons célestes ; / tu guéris les malades et les âmes de ceux qui accourent vers toi avec foi. / Gloire à celui qui t'a donné la force, / gloire à celui qui t'a couronné, // gloire à celui qui par toi accomplit pour tous des guérisons.
Et maintenant..., *théotokion ou stavrothéotokion du ton 1.*
A Matines*, après la lecture du Psautier et les cathismes du ton occurrent.*
Canon *: un canon de l'Octoèque, puis le canon de l'Apôtre et celui des Saints.*

VÊPRES

Premier Cathisme : Bienheureux l'homme.

Lucernaire, t. 4

Comme un soleil tout brillant de lumière, / saint Apôtre Jacques, / tu resplendis des rayons de l'Esprit ; / et tu projetas sur le monde entier la lumière de la connaissance de Dieu, / pour dissiper l'obscurité, les ténèbres des multiples faux-dieux par ta divine prédication ; // c'est pourquoi en ce jour nous célébrons ta lumineuse festivité comme une source de sainteté. *(3 fois)*

Par toute la terre habitée, tu fis retentir le tonnerre de tes enseignements salutaires ; / et tu as purifié toute la création de l'idolâtrie ; / tu répandis sur les peuples la lumière de l'Evangile du Christ / et, dans la grâce, ayant démoli les temples bâtis pour les faux-dieux, bienheureux Apôtre Jacques, // tu édifias des Eglises pour la louange de Dieu. *(3 fois)*

Parvenu au sommet de la connaissance de Dieu, / tu reçus la lumière de l'Esprit qui t'apparut sous la forme de feu / et, de ta langue enflammée, tu as consumé le bois des multiples faux-dieux ; / c'est pourquoi, saint Jacques, célébrant en ce jour ta sainte mémoire, // nous te glorifions comme Apôtre de Dieu. *(2 fois)*

Gloire...

Ayant reçu la grâce de l'Esprit divin, ô saint Jacques, / tu fus compté au nombre des Apôtres, en leur troupe sainte ; / comblé de l'Esprit par la langue de feu / lorsque du haut du ciel descendit un souffle violent, / / tu mis en flammes les ronces des païens ; // saint Apôtre, prie le Christ notre Dieu pour le salut de nos âmes.

Et maintenant... - ***Théotokion dogmatique - ton 4***

David le prophète, / qui grâce à toi est l'ancêtre de Dieu, / a annoncé dans ses chants / à Celui qui a fait de grandes choses pour toi : / Voici, la Reine se tient à ta droite. / Il t'a révélée comme mère et médiatrice de la Vie, / le Dieu qui a bien voulu s'incarner de toi sans père / pour renouveler son image corrompue par les passions / et retrouver la brebis égarée dans la montagne ; / l'ayant prise sur ses épaules Il la porte à son Père / et, par sa propre volonté, la réunit aux puissances célestes ; / Il sauve le monde, ô Mère de Dieu, // Lui, le Christ, qui possède la grande et abondante miséricorde.

Entrée. Lumière joyeuse. *Prokimenon du jour et 3 lectures (voir au 6 de ce mois).*

Si le Supérieur le décide, on chante la Litie.

Litie, t. 4

Avec la grâce divine pour roseau, / admirable Jacques, / tu repêchas de l'océan des vaines illusions les mortels, / te soumettant aux ordres du Maître / qui éclaira ton âme en plénitude, ô Bienheureux, // et fit de toi un apôtre, prédicateur sacré de son insaisissable divinité.

La lumière de l'Esprit descendit sur toi sous forme de feu, / et fit de toi son divin instrument / pour chasser vigoureusement les ténèbres de l'absence-de-Dieu / en illuminant le monde / par l'éclat de tes sages paroles, // bienheureux Apôtre Jacques, témoin oculaire du Christ.

Illuminant sous les éclairs de ton enseignement / ceux qui gisaient dans les ténèbres de l'erreur, / par la foi, illustre Apôtre Jacques, / tu en fis des fils du Maître, notre Dieu, / dont tu imitas les souffrances et la mort, // et tu devins l'héritier de sa gloire comme vrai disciple et divin prédicateur.

Gloire, t. 2

Ayant quitté les biens d'ici-bas, / bienheureux Apôtre Jacques, / tu as marché à la suite du Christ / et, consacré par le souffle du saint Esprit, tu fus envoyé par lui vers les peuples perdus / pour convertir les nations à la lumière de la connaissance de Dieu ; / ayant mené ta course à bonne fin par amour pour Dieu, / tu lui remis ton âme parmi de multiples tourments. / Supplie-le de nous accorder la grande miséricorde.

Et maintenant...

Toute mon espérance, je la dépose devant toi, / ô Mère de Dieu, // garde-moi sous ta protection.

Apostiches, t. 4

Tu as reçu la puissance invincible sur les démons / et le pouvoir de chasser le prince des ténèbres au nom du Christ ; / comme un soleil tu parcourus la terre entière en l'illuminant, / saint Apôtre Jacques, // et tu as instruit tout pays en prêchant la première venue du Sauveur.

v. Leur message s'en est allé par toute la terre, et leurs paroles jusqu'aux confins du monde. *(Ps. 18,5)*

Imitant le seul Bon, notre Dieu, dans la vie qu'en la nature humaine il menait / par communion avec ton Maître, ô saint apôtre Jacques, / tu fus toi-même un homme de bien, comblé par la grâce divine / et, par l'excellence de ta vie et la pureté de ton esprit, // te révélant pour le Christ un disciple choisi.

v. Les cieux racontent la gloire de Dieu, le firmament annonce l'œuvre de ses mains. *(Ps. 18,2)*

Devenu l'instrument jouant harmonieusement sous l'action divine de l'Esprit, / saint Apôtre Jacques, / tu fus chargé d'appeler les nations à la connaissance du Christ / et, par tes paroles et tes œuvres, / de transformer le monde entier // et tu l'as illuminé pour qu'il puisse confesser la vraie divinité de Jésus, le Sauveur de nos âmes.

Gloire, t. 5

Avec foi, nous célébrons ta sainte fête, ô illustre Jacques, / commémorant, non pas le fils d'Alphée, mais l'apôtre du Christ, / le héraut de son ineffable incarnation. / Toi qui exultes sans cesse devant le trône du Seigneur / avec les Anges, les Apôtres et les Martyrs, // empresse-toi avec ardeur de supplier pour notre salut le Sauveur notre Dieu.

Et maintenant... ***Théotokion - ton 5***

Ô Vierge, toute-vénérable, / tu es le temple, la porte, / le palais et le trône du Roi ; / c'est par toi que mon Libérateur, le Christ Seigneur, / est apparu à ceux qui dormaient dans les ténèbres, / car, Soleil de justice, Il a voulu illuminer ceux qu'Il avait créés de sa main à son image. / C'est pourquoi, ô Digne de toute louange, / toi qui as auprès de Lui l'audace d'une mère, // intercède sans cesse pour que nos âmes soient sauvées.

Tropaire du saint apôtre Jacques, fils d'Alphée - *ton 3*

Ô saint apôtre Jacques, / intercède auprès du Dieu de miséricorde, // pour qu'Il accorde à nos âmes la rémission de nos péchés.

Théotokion

Toi qui fus médiatrice / pour le salut du genre humain, / nous te chantons, Vierge Mère de Dieu ; / car dans la chair qu'Il a reçu de toi, / ton fils et notre Dieu a accepté la Passion sur la Croix ; / Il nous a libérés de la corruption, // car Il est l'Ami des hommes.

COMPLIES

Canon des saints Andronic et Athanasie, signé Démétrios *dans les théotokia.*

Ode 1, t. 8

« Les chars de Pharaon furent engloutis, / quand de son bâton, Moïse fit un miracle en traçant le signe de la croix : / il fendit la mer, et sauva Israël le fugitif // qui passa à pied sec en louant Dieu par ses chants. »

Ayant purifié ton âme par toutes sortes de vertus, enflammé par les braises de l'amour divin, Andronic, tu as renoncé aux brûlants désirs de la chair, car tu recevais d'en haut la rosée divine, pour te rafraîchir en tout temps.

Obéissant à l'ordre du Seigneur comme jadis le patriarche Abraham, tu abandonnas ton pays, sans tenir compte de tes parents, de ta femme et de tes biens, et tu t'éloignas dans le désert pour y vivre seul, Bienheureux.

Pour accomplir les préceptes du Seigneur, tu as vendu tout ce que tu possédais et l'as distribué aux indigents ; ainsi tu as trouvé la perle de grand prix et , l'ayant acquise, tu as amassé comme trésor inépuisable la source divine de parfums.

En ton sein, ô Mère de Dieu, fut formé comme Lui-même l'a voulu, le Créateur d'Adam, celui qui porte l'univers en sa main : le Seigneur, roi des siècles, se montre sous les traits d'un enfant.

Ode 3

« Au commencement, ô Christ, Tu as établi les cieux avec sagesse / et fondé la terre sur les eaux ; / affermis-moi sur le roc de tes commandements, // car il n'est de saint que Toi, seul Ami des hommes. »

Adam fut chassé de l'Eden pour avoir fait ce qu'Eve lui conseillait ; mais toi, Bienheureux Andronic, suivant le conseil de ton épouse, avec elle, allègrement, tu es entré pour toujours au Paradis.

Le Verbe qui règle tout avec sagesse et dirige en secret les mortels vers leur salut, a fait passer de terre vers le ciel vos deux enfants bien-aimés, vous montrant ainsi le droit chemin.

Renonçant à l'amour éphémère et corrompu et le laissant à ceux qui vivent ici-bas, vous vous êtes liés d'amour spirituel ; c'est pourquoi vous habitez maintenant là où les justes ont leurs demeures, Bienheureux.

Celle qui surpasse incontestablement les Chérubins et les Séraphins pour avoir enfanté de manière inexplicable notre Dieu, et qui changea la malédiction des hommes en bénédiction, par des hymnes sans cesse vénérons-la : car sur elle repose notre espoir.

Ode 4

« J'ai entendu, Seigneur, le mystère de ton dessein de salut, / j'ai considéré tes œuvres // et j'ai glorifié ta Divinité. »

Les sueurs que tes peines faisaient jaillir de ta chair se sont changées pour toi, saint Andronic, en agréable parfum.

Tu as fleuri dans le désert comme un palmier au feuillage élevé, bienheureux Père, et pour Dieu tu as porté comme fruits les peines de tes exploits.

Tu arrosas le désert sous les flots de tes larmes ; et ton âme, tu lui fis porter comme fruits tes efforts ascétiques.

Sans quitter le sein du Père, le Seigneur a demeuré dans ton sein immaculé, ô Vierge, afin de renouveler le monde entier.

Ode 5

« En cette veille et dans l'attente du matin, / Seigneur, nous te crions : Prends pitié de nous et sauve-nous, / car tu es en vérité notre Dieu, // nous n'en connaissons nul autre que toi. »

Célébrons Andronic par nos chants, nous tous les fidèles, et glorifions Athanasie, la compagne de sa vie.

En aucune façon, ainsi qu'il est écrit, Andronic, tu n'as donné de repos à tes paupières, ni de sommeil à tes yeux.

Le Seigneur t'a glorifié par les parfums qu'il te fit exhaler, Bienheureux, car il agréa tes peines comme un encens d'agréable senteur.

Tu as enfanté d'étonnante façon l'Un de la Trinité, ô Vierge, et tu as nourri de ton lait le Nourricier du genre humain.

Ode 6

« Toi qui te drapes de lumière comme d'un manteau, / accorde-moi la tunique de lumière, // dans ta miséricorde, ô Christ notre Dieu. »

La faiblesse de ta nature, vénérable Mère, n'affaiblit en aucune façon l'inclination que tu avais pour les pénibles efforts.

Ayant changé ton vêtement avec sagesse, tu dissimulas ta nature et dès lors tu suivis, inaperçue, le chemin du salut.

Ayant découvert que ton époux suivait la voie sur laquelle tu cheminais, tu conservas le silence devant lui.

Ô Souveraine, nous t'adressons maintenant les paroles de Gabriel, en te disant : Réjouis-toi, Vierge bénie, le Seigneur est avec toi.

Cathisme, t. 8

Ayant pris sur tes épaules de tout cœur le joug suave du Seigneur, / Père théophore Andronic, tu as suivi le Christ ; / ayant pris en aversion le tumulte d'ici-bas, tu es parti avec empressement vers le désert ; / sans reproche, tu as mené à sa fin la course de l'ascèse en rejoignant ton Créateur ; / c'est pourquoi, bienheureux Père, nous te chantons : Intercède auprès du Christ notre Dieu, // pour qu'il accorde la rémission de leurs péchés à ceux qui fêtent avec amour ta sainte mémoire.

Et maintenant... *Théotokion*

Comme épouse toute pure du Créateur, comme mère inépousée du Libérateur, / comme réceptacle du Consolateur, ô Toute-louée, / alors que je suis une demeure souillée d'iniquités et par mes pensées le jouet des démons, / hâte-toi de me délivrer de leurs maléfices, et faire de moi une demeure lumineuse d'œuvres bonnes ; / dispensatrice de lumière qui demeures sans corruption, dissipe les nuées de mes passions // et par tes prières, rends-moi digne de la participation céleste et de la lumière sans déclin.

Stavrothéotokion

Voyant sur la croix l'Agneau, le Pasteur et Rédempteur, / l'Agnelle, gémissant et pleurant, dans son amertume s'écria : / « Le monde se réjouit de recevoir la rédemption mais mes entrailles se consument à la vue de la crucifixion / que tu subis dans ton amour pour nous ! » / Seigneur longanime, océan de miséricorde et source de bonté, // prends pitié de nous et procure le pardon de leurs péchés à tes fidèles serviteurs qui chantent ta divine Passion.

Ode 7

« Les enfants des Hébreux dans la fournaise / foulèrent les flammes avec hardiesse, / ils changèrent le feu en rosée et clamèrent : // Seigneur Dieu, Tu es béni pour les siècles. »

Le prince du mal qui jadis se vantait sans mesure de prendre toute la création, tu l'as brisé comme un pauvre petit oiseau, fortifié que tu étais par la puissance de l'Esprit et l'armure de la Croix.

Portant ta croix sur les épaules, tu as suivi de toute ton âme le Seigneur, et sa gloire te revient, Andronic, pour avoir accompli ses divins préceptes.

Le pouvoir d'exhaler un agréable parfum, bienheureux Père, révèle le crédit que tu possèdes auprès du Seigneur ; car il imite l'effusion des grandes eaux en se répandant pour le salut des fidèles en tout temps.

Pour diviniser ma nature, le Parfait devient ineffablement petit enfant, et de toi, Vierge immaculée, s'avance celui qui par son verbe dirige l'univers, le maintient et l'affermit.

Ode 8

« Le Roi céleste que chantent les puissances angéliques, // louez-Le et exaltez-Le dans tous les siècles. »

Ayant arrosé sous les flots de tes larmes le jardin de ton âme, en retour tu moissonnas l'abondance des miracles.

Mon âme est blessée par le péché : Je t'en prie, serviteur de Dieu, guéris-la par tes remèdes divins.

Fidèles, chantons pieusement l'éternelle et très-sainte Trinité qui mène l'univers du non-être à l'existence.

Daniel t'a vue d'avance, ô Vierge, comme la montagne non taillée d'où fut extrait le roc ayant brisé les autels des faux-dieux.

Ode 9

« Nous confessons en vérité que tu es la Mère de Dieu, / nous qui sommes sauvés par toi, ô Vierge pure, // et avec les chœurs des incorporels nous te magnifions. »

De l'éphémère tu es passé joyeux vers le ciel où tu demeures en compagnie des saints Pères : en tout temps souviens-toi de nous qui célébrons ton souvenir, bienheureux Père.

Par grâce, tu répands inépuisablement un agréable parfum, Père Andronic, et tu accordes la guérison des maladies à tout fidèle accourant près de toi.

Vénérables, tous les deux, recevez ce cantique, et pour récompense procurez-moi la rémission de mes péchés par votre intercession suppliante auprès de Dieu.

La fournaise qui jadis n'a pas brûlé les trois jeunes gens préfigura ton sein, Vierge pure, puisque tu as reçu sans brûlure le feu de la Divinité.

Stichères, t. 6

Ayant rejeté la tyrannie de cette vie, détesté les richesses, méprisé les plaisirs passagers, / vous avez pris le joug divin de la croix, / et vous avez suivi le Christ pour habiter merveilleusement la verdoyante demeure des cieux ; / dans votre commune allégresse, souvenez-vous de nous les fidèles // qui vous commémorons et célébrons de tout cœur votre auguste et sainte mémoire.

Les saints époux très-dignes de nos chants t'ayant chéri, Seigneur, de toute leur âme, se sont élancés à ta suite / et ils ont brisé comme une toile d'araignée l'indissoluble chaîne avec tous ses attraits ; / aussi ont-ils trouvé ton royaume, ô Christ immortel. / Par leurs prières, Dieu d'amour, accorde-moi le pardon de mes fautes // et fais-moi triompher des passions qui chaque jour assaillent mon âme.

Par disposition divine vous avez été séparés de vos deux enfants bien-aimés / et, demeurés sans consolation en cette vie, vous avez répété la courageuse maxime de Job : / Le Seigneur a donné, le Seigneur a repris ! / Alors il vous fut aisé d'accomplir l'œuvre qui vous tenait à cœur // et vous êtes partis tous les deux avec joie vers les déserts et les lieux saints.

Gloire... Et maintenant... *Théotokion*, t. 4

Le Juge est déjà là, le tribunal est préparé, / voici que s'approche la mort y conduisant ; / les serviteurs sont fin prêts, toute chose est déjà réglée : / pourquoi différer, ô mon âme, / que tardes-tu à t'écrier : / Ô notre Dieu, toi le Dieu d'amour, / par les prières de ta Mère, Seigneur, || // prends en pitié ton serviteur et délivre-moi de tout châtiment.

Stavrothéotokion

Agnelle toute-pure, ayant porté l'agneau sans défaut / venu guérir le monde entier de son péché, par son propre sang, / et s'immoler pour nous, afin que l'univers trouve en lui la vie, / ô Vierge, vois mon être dépouillé de la condition immortelle, // et revêts-le sous le manteau de la grâce divine que ton enfantement nous a tissé.

MATINES

Cathisme, I, t. 2

L'Apôtre, prenant les nations dans ses filets, enseigna aux confins de l'univers / à se prosterner devant toi, ô Christ notre Dieu, / comme devant le Père et l'Esprit ; / par ses prières affermis notre foi, / envoie ta bénédiction sur les fidèles, // toi qui seul reposes parmi les Saints.

Grâce à toi, Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, / nous avons pu participer à la nature de Dieu ; / pour nous, en effet, tu as enfanté le Dieu qui a revêtu notre chair ; / aussi, comme il est juste, // nous tous, pieusement nous te magnifions.

Cathisme II, t. 4

Le Christ, Soleil de justice, t'envoya, saint apôtre Jacques, / comme un rayon pour illuminer le monde entier ; / aussi, par tes prières auprès de Dieu / éclaire de la lumière sans couchant // tous les fidèles qui célèbrent ta sainte mémoire.

Espérance dont n'auront pas à rougir ceux dont la confiance repose en toi, / seule ayant enfanté surnaturellement dans la chair le Christ notre Dieu, / avec les saints Apôtres implore-le / pour qu'il accorde à l'univers le pardon des péchés, // et à nous tous avant la fin l'amendement de notre vie.

Après le Polyéléos :

Mégalynaire

Nous te magnifions, / nous te magnifions, / saint Jacques, apôtre du Christ, / et nous vénérons les souffrances et les labeurs // que tu as endurées pour l'annonce de l'évangile du Christ.

v. Les cieux racontent la gloire de Dieu, le firmament annonce l'œuvre de ses mains. (*Ps. 18,2*)

v. Tu les établiras princes sur toute la terre. (*Ps. 44,17*)

v. Ses éclairs ont illuminé le monde ; la terre l'a vu, et elle a été ébranlée. (*Ps. 96,4*)

v. Leur message s'en est allé par toute la terre, et leurs paroles jusqu'aux confins du monde. (*Ps. 18,5*)

v. Dieu se tient dans l'assemblée des dieux ; au milieu d'eux, il juge les dieux. (*Ps. 81,1*)

v. Il donnera la force et la puissance à son peuple. Béni soit Dieu ! (*Ps. 67,36*)

Cathisme, t. 8

Ayant pêché les hommes comme autant de poissons au filet de tes divins enseignements, / tu les as offerts en prémices à notre Dieu ; / désireux de revêtir les stigmates du Christ, tu t'es fait l'imitateur de sa Passion. / Réunis en ce jour, nous célébrons comme il convient ta festivité solennelle, / et d'une même voix nous nous écrions : Glorieux Apôtre, intercède auprès du Christ notre Dieu // pour qu'il accorde la rémission de leurs péchés à ceux qui célèbrent avec amour ta sainte mémoire.

Porte mystique de notre vie, Mère de Dieu et Vierge immaculée, / délivre de tout danger les fidèles qui accourent vers toi, // afin que nous glorifiions ton enfantement très-saint pour le salut de nos âmes.

Anavathmi, la 1e antienne du ton 4 : Depuis ma jeunesse...

Prokimenon - *ton 4*

Leur message s'en est allé par toute la terre, / et leurs paroles jusqu'aux confins du monde.

v. Les cieux racontent la gloire de Dieu, le firmament annonce l'œuvre de ses mains. (*Ps. 18,5&2*)

Que tout souffle loue le Seigneur. *Evangile et Psaume 50.*

Gloire... Par les prières de ton Apôtre... Et maintenant... Par les prières de la Mère de Dieu... Aie pitié de moi, ô Dieu ...

t. 6

Ce n'est point comme fils d'Alphée, mais comme disciple du Verbe que nous te connaissons, / saint Jacques, gloire des Apôtres, / qui as reçu manifestement la lumière divine et la grâce des miracles // te permettant d'éloigner les maladies de tous ceux qui célèbrent avec foi ta sainte mémoire.

***Canon de la Mère de Dieu**, puis ce **canon de l'Apôtre**, œuvre de Théophane, avec l'acrostiche :* Honneur au fils d'Alphée et disciple du Christ.

Ode 1, t. 6

« Lorsqu'à pied sec Israël eut traversé l'abîme / et vu le pharaon qui le poursuivait englouti dans les flots, // il s'écria : Chantons à Dieu un chant de victoire. »

Témoin oculaire de Dieu, saint Jacques, disciple du Christ, prête main-forte à celui qui entreprend de célébrer ta sainte fête, et par tes prières procure la lumière à mon cœur.

Abreuvé de tous côtés par les flots de la sagesse divine, comme un fleuve, saint Jacques, tu es issu du Paradis de délices pour arroser sous les courants de la foi la face de la terre, en vérité.

Au cortège divin des Disciples du Christ, Jacques, tu fus agrégé pour former le nombre des Douze ; avec eux souviens-toi de nous en présence du Seigneur.

Sortant de toi porteur de notre chair, ô Vierge toute-sainte, le Seigneur qui a tendu les cieux et fixé la terre sur ses bases te fit paraître à nos yeux comme un ciel sur la terre.

Ode 3

« Il n'est de saint que Toi, /Seigneur, mon Dieu, / Toi qui as exalté la force de tes fidèles, ô Très-bon, // et qui nous as affermis sur le roc de la confession de ton Nom. »

Ayant reçu manifestement la grâce de l'Esprit divin, tu parus à ceux des ténèbres comme l'aurore annonçant de bon matin au monde entier l'apparition du Soleil mystique.

Ton pied a tenu bon sur le droit chemin, Bienheureux, et dansa joyeusement autour du Roi qui chérit la droiture et la bonté, puis chemina vers le ciel.

Comme infaillible initiateur pour t'initier à la connaissance véritable, saint Jacques, tu avais le Fils éternel de Dieu qui a créé l'univers par sa puissance divine.

De toute épreuve, de tout danger sauve-moi, ô Marie, espérance de tous ceux qui se confient en toi, Vierge toute-pure ayant enfanté le Verbe qui s'est incarné pour nous.

Cathisme, t. 8

Ayant eu comme pédagogue la Sagesse véritable pour t'initier aux mystères qui dépassent l'entendement, / tu as fait paraître comme folie la sagesse des païens / et devins un luminaire pour les nations, un maître redressant les insensés grâce aux paroles de la foi ; / et nous qui par toi fûmes délivrés de l'erreur, à juste titre nous te chantons et dans la foi te disons bienheureux ; / prédicateur divinement inspiré, saint apôtre Jacques, intercède auprès du Christ notre Dieu, // pour qu'il accorde la rémission de leurs péchés à ceux qui fêtent de tout cœur ta sainte mémoire.

Gloire... Et maintenant...

Chandelier tout doré de la lumière divine, / Vierge toute-pure, sans souillure et sans péché, nuée du Soleil mystique, / illumine de tes rayons mon âme enténébrée par l'aveuglement des passions, / dans ta compassion, je t'en prie, efface la souillure de mon cœur sous les larmes du repentir / et purifie-moi de la fange de mes œuvres, pour que je puisse te chanter avec amour : / Mère de Dieu toujours-vierge, prie le Christ notre Dieu de m'accorder la rémission de mes péchés, // car tu es l'espérance de ton indigne serviteur.

Ode 4

« "Le Christ est ma force, mon Dieu, mon Seigneur." / Tel est le chant digne de Dieu / que la sainte Église proclame à pleine voix, // appelant à célébrer d'un cœur pur la fête du Seigneur. »

Le Seigneur, l'unique Saint, t'agrégea lui-même à la sainte assemblée de ses Disciples, Bienheureux, car il voyait d'avance ta vie resplendissante de sainteté.

Saint Apôtre, comblé que tu étais des merveilles de l'Esprit saint, tu chassais les maladies loin des hommes, et tu délivrais les mortels des esprits mauvais.

L'illumination divine descendue en ton cœur l'a fait resplendir d'un éclat divin, Bienheureux, et l'a rendu capable d'accueillir les charismes dépassant notre esprit.

Par ton enfantement divin, Vierge toute-pure, l'ensemble des mortels s'est uni aux chœurs des Anges, car tu as enfanté le Christ, prince de la paix et sauveur de l'univers.

Ode 5

« Je T'implore, ô Très-bon, / éclaire de ta divine lumière les âmes de ceux qui veillent avec amour, / afin qu'ils Te connaissent, ô Verbe de Dieu, // comme le vrai Dieu qui les rappelle des ténèbres du péché. »

Etant le compagnon du Soleil mystique et recevant les lumières de l'au-delà, illustre Jacques, te voici par grâce devenu, en second, ce que par essence il est lui-même, en premier.

Toi qui possédais avec la totale pureté de l'esprit l'absolue simplicité tant de l'âme que du cœur, tu as vu le Dieu incarné qui demeure insaisissable pour la raison humaine.

Les prophéties et la Loi cèdent le pas devant toi, Disciple bienheureux, car tu fus digne de voir de tes propres yeux celui qui fut jadis préfiguré par elles.

Voici que, selon la prophétie, ô Vierge, tu portes dans ton sein le Maître et Seigneur de l'univers que tu as ineffablement mis au monde en conservant, après l'enfantement, ton incorruptible virginité.

Ode 6

« Voyant l'océan de l'existence / agité par la tempête des tentations, / je me hâte vers ton havre paisible et je Te crie : / Arrache ma vie à la corruption, // ô Très-miséricordieux. »

Qu'ils étaient beaux, les pieds grâce auxquels tu portas, sans errer, la bonne nouvelle de la paix, une paix vraiment surnaturelle et dépassant tout esprit, vénérable Disciple du Seigneur.

Ayant reçu du Très-Haut la lumière primordiale, bienheureux Jacques, tu méritas de connaître et d'annoncer le mystère étonnant de l'incarnation humaine.

Toi le temple vivant de Dieu, tu as détruit les temples des démons et édifié des églises par la grâce et la puissance du Christ, saint Jacques, pur joyau des divins Apôtres.

Toi qui domines toute la création pour avoir enfanté le Dieu de bonté, Vierge pure, efface totalement les cicatrices de mes péchés en faisant appel à la miséricorde du Fils né de toi.

Kondakion - *ton 2*

Louons tous le bienheureux apôtre Jacques, / car il a été un prédicateur de Dieu / qui a fermement implanté dans les âmes des fidèles la sagesse de la doctrine ; / aussi parvenu auprès du trône de gloire du Maître il se réjouit avec les anges // et intercède sans cesse pour nous tous.

Ikos

Entreprenant de célébrer l'apôtre Jacques, le fils d'Alphée, celui qui fut initié à la connaissance du Verbe par le ciel, et sur terre prêcha l'Evangile aux hommes clairement, je te supplie de m'envoyer ta grâce, Jésus Christ, toi qui as rempli ton sage Disciple du saint Esprit et l'envoyas aux confins de la terre pour prêcher ; tu as fait de lui un ambassadeur auprès de toi, car il intercède sans cesse pour nous tous.

Synaxaire

Le 9 Octobre, mémoire du saint apôtre Jacques, fils d'Alphée.

> Prenant sur ses épaules sa croix de bon gré, / Jacques le fils d'Alphée, Sauveur, a bien montré / qu'il est digne de toi, nouvel Agneau de Pâques. / Le neuf du mois d'octobre, est mis en croix saint Jacques.

Ce même jour, mémoire de notre vénérable Père Andronic et de son épouse Athanasie.

> Compagne d'Andronic demeure Athanasie / par l'ascèse en ce monde comme en l'autre vie.

Par les prières de tes Saints, Christ notre Dieu, nous et sauve-nous. Amen.

Ode 7

« Les enfants de Babylone ne craignirent pas le feu de la fournaise ; / jetés au milieu des flammes, recouverts de rosée, ils chantaient : // Seigneur, Dieu de nos pères, Tu es béni. »

Allumé au feu de la lumière immatérielle, saint Apôtre, tu as illuminé ceux que les sombres ténèbres de l'ignorance retenaient et qui chantent : Seigneur, Dieu de nos Pères, tu es béni.

Germe divin resplendissant sous l'éclairage de l'Esprit, c'est ainsi que t'appelle la multitude des nations s'écriant : Seigneur, Dieu de nos Pères, tu es béni.

Doué d'une intelligence donnée par Dieu, saint Jacques, tu fis sagement disparaître la sagesse de ce monde en t'écriant : Seigneur, Dieu de nos Pères, tu es béni.

Tu es plus sainte que les Saints, Vierge Mère qui as conçu le Dieu que sans cesse nous chantons en disant : Béni est le fruit de ton sein, ô Toute-pure.

Ode 8

« Les bienheureux adolescents de Babylone, affrontant la mort pour les lois de leurs pères, / méprisèrent l'ordre insensé du roi. / / Tous ensemble dans le feu qui ne pouvait les consumer, ils chantaient un cantique digne du Tout-puissant : // Chantez le Seigneur toutes ses œuvres et exaltez-Le dans tous les siècles. »

Bienheureux Apôtre, vraiment initié aux saints mystères célestes, tu as parcouru le monde entier pour annoncer hautement la foi en Christ et prêcher la grâce divine en t'écriant : Chantez le Seigneur, toutes ses œuvres, exaltez-le dans tous les siècles.

Tu fus heureux, trois fois heureux, digne de toute béatitude, toi qui parlais avec le Maître et demeurais avec lui, et qui chantes pour le Verbe, dans la suprême jubilation : Louez le Seigneur, toutes ses œuvres, exaltez-le dans tous les siècles.

Bienheureux Jacques, intercède pour le monde auprès du Sauveur, lui demandant pour les Eglises, en abondance, la paix céleste, ainsi que la rémission de leurs péchés et le salut de leurs âmes pour les fidèles te célébrant et s'écriant : Louez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Tu as procuré le salut à tous les hommes, Mère de Dieu toute-digne de nos chants, car tu as enfanté le Sauveur, Dieu le Verbe né de Dieu, par qui le monde est sauvé de l'antique malédiction et qui fait jaillir la bénédiction sur les fidèles s'écriant : Chantez le Seigneur, toutes ses œuvres, exaltez-le dans tous les siècles.

Ode 9

« Il n'est pas possible aux hommes de voir Dieu / que les chœurs des anges n'osent contempler ; / mais par toi, ô Toute-pure, / le Verbe incarné est apparu aux hommes ; / nous Le magnifions // et, avec les puissances célestes, te proclamons bienheureuse. »

Comme un éclair traversant le ciel tu apparus au monde gisant dans les ténèbres et l'ombre de l'ignorance, pour l'attirer vers la lumière sans déclin du Fils unique ayant pris chair, dont tu devins, Bienheureux, le témoin oculaire et le serviteur efficace ; et nous, fidèles, nous le magnifions.

Bienheureux, tu as reçu le souffle violent venu du ciel et la langue de feu qui te permit de consumer comme ronces la sagesse d'un monde sans Dieu, toi qui fis cesser l'obscurité en resplendissant de tout l'éclat de l'enseignement du Christ.

Paré de l'incomparable beauté dont te fait resplendir le Seigneur, plein d'allégresse, tu rayonnes et te tiens près du trône de ton divin Créateur, là où les Apôtres exultent de joie, bienheureux Jacques, sage-en-Dieu.

Sans connaître d'homme, tu as conçu le Verbe en ton sein, et de même, Mère de Dieu, en conservant ta virginité tu enfantes sans corruption celui qui est l'Emmanuel, car il est homme et Dieu à la fois. Reconnaissant ses deux natures, nous te magnifions.

Exapostilaire, t. 3

Comme excellent serviteur de l'unique Maître, Jésus Christ, comme son disciple et son apôtre, saint Jacques, intercède auprès de lui pour qu'il donne aux fidèles de l'emporter sur l'ennemi, et la rémission de leurs fautes à ceux qui fêtent ta sainte mémoire.

Les prophètes ont dit d'avance que tu étais l'urne de la manne, le bâton fleuri, les tables écrites par Dieu, le chandelier doré, l'arche, la table, la montagne non taillée ; et nous-mêmes, nous t'acclamons à juste titre comme Mère de Dieu.

Laudes, t. 4

Avec la grâce divine pour roseau, / admirable Jacques, / tu repêchas de l'océan des vaines illusions les mortels, / te soumettant aux ordres du Maître / qui éclaira ton âme en plénitude, ô Bienheureux, // et fit de toi un apôtre, prédicateur sacré de son insaisissable divinité. *(2 fois)*

La lumière de l'Esprit descendit sur toi sous forme de feu, / et fit de toi son divin instrument / pour chasser vigoureusement les ténèbres de l'absence-de-Dieu / en illuminant le monde / par l'éclat de tes sages paroles, // bienheureux Apôtre Jacques, témoin oculaire du Christ.

Illuminant sous les éclairs de ton enseignement / ceux qui gisaient dans les ténèbres de l'erreur, / par la foi, illustre Apôtre Jacques, / tu en fis des fils du Maître, notre Dieu, / dont tu imitas les souffrances et la mort, // et tu devins l'héritier de sa gloire comme vrai disciple et divin prédicateur.

Gloire, t. 5

Avec foi, nous célébrons ta sainte fête, ô illustre Jacques, / commémorant, non pas le fils d'Alphée, mais l'apôtre du Christ, / le héraut de son ineffable incarnation. / Toi qui exultes sans cesse devant le trône du Seigneur / avec les Anges, les Apôtres et les Martyrs, // empresse-toi avec ardeur de supplier pour notre salut le Sauveur notre Dieu.

Et maintenant...

Vierge Mère de Dieu, / nous les fidèles te disons bienheureuse, / et te glorifions dignement, / cité inébranlable, indestructible rempart, // protectrice intrépide et refuge de nos âmes.

Grande Doxologie. Tropaire. Litanies et Congé.

LITURGIE

Béatitudes : *les Odes 3 et 6 du canon de l'Apôtre, 8 tropaires en tout.*

Tropaire du saint apôtre Jacques, fils d'Alphée - *ton 3*

Ô saint apôtre Jacques, / intercède auprès du Dieu de miséricorde, // pour qu'Il accorde à nos âmes la rémission de nos péchés.

Kondakion - *ton 2*

Louons tous le bienheureux apôtre Jacques, / car il a été un prédicateur de Dieu / qui a fermement implanté dans les âmes des fidèles la sagesse de la doctrine ; / aussi parvenu auprès du trône de gloire du Maître il se réjouit avec les anges // et intercède sans cesse pour nous tous.

Prokimenon - *ton 8*

Leur message s'en est allé par toute la terre, / et leurs paroles jusqu'aux confins du monde.

v. Les cieux racontent la gloire de Dieu, le firmament annonce l'œuvre de ses mains. *(Ps. 18,5&2)*

Alléluia - *ton 1*

v. Les cieux confesseront tes merveilles, Seigneur, et ta vérité dans l'assemblée des saints.

v. Dieu est glorifié dans le conseil des saints. *(Ps 88, 6 & 8)*

Verset de communion

Leur message s'en est allé par toute la terre et leurs paroles jusqu'aux confins du monde. *(Ps 18,5)*